

Serment de Jumelage

Vendredi 21 juin 2019



Noi,

Sindaci e rappresentanti, eletti dei seguenti comuni :
Villorba, Markt Oberelsbach, Arnac-Pompador, Beysac, Beysenac, Concèze, Saint Sornin Lavolps, Troche,

Convinti che la libertà e la fraternità sono le fondamenta stesse delle nostre democrazie,

Coscienti che la pace tra le nazioni è cosa fragile e richiede sforzi particolari e permanenti da parte di tutti noi,

Certi che approfondendo i legami tra i nostri comuni e i loro abitanti, risponderemo alle aspirazioni profonde delle nostre popolazioni.

Oggi stesso, prendiamo l'impegno solenne di favorire in ogni campo gli scambi tra abitanti e associazioni affinché possano contribuire al successo di questa impresa di pace e prosperità, con comprensione reciproca e con delle relazioni strette da entrambi le parti : l'Unione Europea.

Augurandoci un'Europa libera, democratica ed unita, firmiamo, in questo giorno, il presente documento.

Uns,

den Bürgermeistern und gewählten Vertretern von :
Villorba, Markt Oberelsbach, Arnac-Pompador, Beysac, Beysenac, Concèze, Saint Sornin Lavolps, Troche,

Ist es bewusst, dass die Freiheit und die Einigkeit zwischen den Völkern die Fundamente unserer europäischen Demokratien sind,

wir wissen, dass der Frieden zwischen unseren Nationen unser gemeinsames Anliegen sein muss,

wir sind überzeugt, dass es dem tiefen Wunsch unserer Bevölkerung, in deren Sinn wir handeln, entspricht, die Bande zwischen unseren Ortschaften und ihren Einwohnern zu vertiefen.

Heute wollen wir feierlich das Bekenntnis ablegen, die Begegnungen zwischen den Einwohnern und den Vereinen unserer Gemeinden zu unterstützen, um durch gegenseitiges Kennenlernen und Vertiefung unserer Beziehungen unseren Beitrag zur europäischen Einigung zu leisten.

In der Hoffnung künftig einem freiheitlichen, demokratischen und vereinten Europa anzugehören, unterzeichnen wir heute diese Urkunde.

Nous,

Maires et représentants élus de : Villorba, Markt Oberelsbach, Arnac-Pompador, Beysac, Beysenac, Concèze, Saint Sornin Lavolps, Troche,

Sommes persuadés que la liberté et la fraternité entre les peuples sont les fondements même de nos démocraties,

Sommes conscients du fait que la paix entre les nations est chose fragile et qu'elle requiert des efforts particuliers et permanents de nous tous,

Sommes certains qu'en approfondissant les liens entre nos communes et leurs habitants, nous répondons aux aspirations profondes de nos populations.

En ce jour, nous prenons l'engagement solennel de favoriser en tous domaines les échanges entre nos habitants et associations pour contribuer, par une meilleure compréhension mutuelle et par des relations étroites entre nous, au succès de cette nécessaire entreprise de paix et de prospérité : l'Union Européenne.

Espérant une Europe libre, démocratique et unie, nous signons, ce jour, le présent document.



Città di Villorba
il sindaco, Marco Serena



Markt Oberelsbach
die Bürgermeisterin, Birgit Erb



Ville d'Arnac-Pompador
le maire, Alain Tisseuil



Ville de Beysac
le maire, Serge Langlade



Ville de Beysenac
le maire, Francis Comby



Ville de Concèze
le maire, Pascal Hermand



Ville de Saint Sornin Lavolps
le maire, Henri Certé



Ville de Troche
le maire, Michel Audebert